

COSTA, João. Gramática formal y enseñanza: una entrevista con João Costa. *ReVEL*, v. 19, n. 37, 2021. Traducción de Gabriel de Ávila Othero [www.revel.inf.br/esp].

GRAMÁTICA FORMAL Y ENSEÑANZA: UNA ENTREVISTA CON JOÃO COSTA

João Costa¹

ReVEL - ¿Qué se entiende por *gramática formal* en los estudios lingüísticos contemporáneos?

J. COSTA - Los estudios formales de lenguaje son aquellos que utilizan herramientas de análisis que permiten, a partir de un conjunto limitado de principios o reglas, describir, analizar y predecir el funcionamiento de los lenguajes naturales. Siendo, en su génesis, modelos teóricos, son los que más han contribuido a los descubrimientos empíricos en el estudio de las lenguas, dada la posibilidad de, al ir más allá de la descripción, plantear nuevas preguntas, buscar patrones de regularidad y explorar, a través de lo gramaticalmente imposible, nuevas estructuras aun no exploradas.

ReVEL - ¿Cómo se pueden aplicar los estudios académicos en gramática formal, creados en general en el ámbito científico-universitario, a la enseñanza y aprendizaje de lenguas?

J. COSTA - Sería imposible concebir una enseñanza de física o química que ignorara décadas de investigación en estas áreas. Asimismo, no es posible concebir una enseñanza de lenguas que pueda ignorar los avances científicos de hace más de cinco décadas.

¹ Universidade Nova de Lisboa.

No defiende una aplicación directa de los modelos teóricos de la lingüística formal a la enseñanza y el aprendizaje de la lengua materna. Sin embargo, es necesaria una explicitación, para que haya un uso más consciente del lenguaje. El metalenguaje y el análisis no son fines en sí mismos, sino que deben existir para ser movilizados en opciones conscientes en uso.

Para que esto suceda, es fundamental construir materiales didácticos informados lingüísticamente, en los que los datos estén organizados sistemáticamente y en los que se planifique el desarrollo de la conciencia lingüística. Asimismo, la formación inicial y continua de los profesores no puede excluir una formación sólida en los distintos componentes de los estudios de lenguaje.

En algunas veces, la aplicación en un contexto didáctico se convierte en un campo de batalla entre especialistas en literatura y lingüística o entre distintas corrientes lingüísticas. No dudo en decir que es, por el contrario, el campo del encuentro. No puedo trabajar en la coherencia textual si no tengo un buen dominio de marcas específicas, pero fallaré si creo que todos los conectores tienen el mismo funcionamiento sintáctico. Es imposible enseñar a puntuar sin explicitar las funciones sintácticas, pero solo puntúo porque produzco textos. Es imposible enseñar a leer con fluidez sin comprender las relaciones entre lo oral y lo escrito que van mucho más allá de la mera relación entre fonemas y grafemas. Es, por tanto, fundamental que, en un contexto académico, especialistas en modelos formales se comuniquen con especialistas en lingüística textual, sociolingüística y otras ramas relevantes. De lo contrario, podemos incluso condenarnos a la irrelevancia y no contribuir a la mejora de los sistemas educativos.

ReVEL - ¿Cómo es la enseñanza de la lengua portuguesa en Portugal? ¿Existe una interacción entre los estudios formales de gramática y la enseñanza de la lengua portuguesa para niños y jóvenes en edad escolar?

J. COSTA - Afortunadamente, en Portugal se ha reflexionado sobre la enseñanza de la lengua desde hace varias décadas, con una gran capacidad de intervención por parte de lingüistas de diferentes áreas. Personalidades académicas, de diferentes generaciones, como Inês Sim-Sim, Inês Duarte, Raquel Delgado Martins, Maria João Freitas, Margarita Correia, Ana Luísa Costa, Ana Maria Brito, Ana Lúcia Santos, Rui Vieira de Castro, Fernanda Irene Fonseca, Antónia Coutinho, Isabel Margarida Duarte, entre muchas otras que ciertamente no estoy nombrando, son ejemplos de lingüistas de diferentes áreas con grandes aportes e intervenciones en el planeamiento de políticas educativas para la lengua materna, en las más variadas áreas: educación preescolar, elaboración o asesoría en programas, coordinación de programas de formación docente, elaboración o asesoría en instrumentos de evaluación, incluyendo evaluaciones y exámenes nacionales. Contamos con una investigación muy consolidada en lingüística educativa, con pasos muy firmes y una buena colaboración entre la academia y los profesores de educación básica y secundaria.

Creo que el mejor ejemplo de esta buena colaboración se puede ver en el hecho de que la profesora Maria Helena Mira Mateus fue una de las fundadoras de la Asociación de Profesores de Portugal.

Descendiendo a lo concreto, con avances y retrocesos, las pautas curriculares para el portugués, independientemente de prácticas más o menos felices, siempre han incluido la enseñanza de la gramática, no solo en su dimensión de explicitación del conocimiento, sino sobre todo prescribiendo el estímulo de la reflexión sobre la lengua y, como ya he mencionado, el desarrollo de la conciencia lingüística como estado intermedio entre el conocimiento implícito y explícito de la lengua.

Más recientemente, ha habido muchas contribuciones de la lingüística, particularmente en el área de adquisición del lenguaje, para planificar estrategias en articulación con el área de logopedia e intervención temprana.

Hoy, en Portugal, tenemos la escolaridad obligatoria hasta los 18 años, asociada no solo a los contenidos y habilidades a desarrollar, sino también a una estrategia nacional de educación para la ciudadanía y a un régimen legal para la educación inclusiva. Esto significa que la enseñanza de la lengua materna es también un trabajo de formación para alfabetizaciones múltiples y mejora del respeto por los derechos humanos, por la diversidad lingüística y cultural, con el fomento de habilidades analíticas y críticas sobre lo que se lee y se escucha. Esto no sucede sin una formación lingüística adecuada.

ReVEL - Cuéntanos un poco sobre su experiencia como lingüista que también es el Secretario de Estado de Educación en Portugal. ¿Cómo usted concilia estas dos actividades?

J. COSTA - La transición a los cargos políticos debe asumirse siempre como transitoria y como un servicio público. A menudo digo que yo *estoy* Secretario de Estado, no *soy*. Son funciones muy intensas, que no me dejan tiempo para considerarme “lingüísticamente activo” en este momento. Sé, sin embargo, que mi formación, mi experiencia laboral en la formación de docentes y la construcción de instrumentos de apoyo a la docencia me dan una mayor capacidad de discernimiento en el diseño de políticas y en los momentos de decisión.

Si no hubiera sabido qué es la diversidad lingüística o cómo avanza el desarrollo del lenguaje, quizás las políticas de educación inclusiva, que hacen de Portugal uno de los países del mundo con una legislación más ambiciosa y progresista, no se hubieran desarrollado como fueron.

ReVEL - Tradicionalmente, dejamos la última pregunta de la entrevista para que nuestro entrevistado pueda sugerir trabajos influyentes y sugerencias de bibliografía sobre el tema para nuestros lectores. ¿Podría señalar a los lectores algunas referencias importantes en el área de gramática formal y enseñanza?

J. COSTA - Más que gran parte de la literatura existente, dejo dos enlaces para textos de apoyo a la enseñanza de la lengua materna, producidos para el Ministerio de Educación, entre 2006 y 2010, bajo coordinación y con la colaboración de varios lingüistas portugueses, que parecen ser buenos ejemplos de la relación productiva entre el trabajo académico en lingüística formal y su aplicación en contexto didáctico:

<https://www.dge.mec.pt/materiais-didaticos-elaborados-no-ambito-do-pnep>

<http://www.dge.mec.pt/sites/default/files/Basico/Metas/Portugues/celoriginal.pdf>